

# 85mm F1.4 DG HSM

## A Art

使用説明書	BRUKSANVISNING	<span></span>
INSTRUCTIONS	BRUGSANVISNING	<span></span>
BEDIENUNGSANLEITUNG	BRUGSANVISNING	<span></span>
MODE D'EMPLOI	用戶手冊	<span></span>
GEBRUIKSAANWIJZING	取扱説明書	<span></span>
INSTRUCCIONES	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	<span></span>
ISTRUZIONI PER L'USO	MANUAL DE INSTRUÇÕES	<span></span>

## 0 1 6

このたびは、シグマレンズをお買い求めいただきありがとうございます。本説明書をご読みの上、レンズの機能、操作、取り扱いの注意点をよく理解して、写真撮影をお楽しみください。なお本説明書は、各カメラ用共通となっておりますので、項目によりご使用カメラの該当箇所をお読みになり、ご使用カメラの説明書もあわせてご覧ください。お読みになった後は、大切に保管してください。

**警告** 取り扱いを誤ると、使用者が重傷を負う可能性があります。

- レンズを付けたカメラで、太陽や強い光を写ると、視力障害を起す恐れがあります。特にレンズ単体で太陽を直接写ると、失明の原因となります。

**注意** 取り扱いを誤ると、使用者が障害を負うか、物的損害が発生する可能性があります。

- レンズ、またはレンズを付けたカメラを、レンズキャップを付けないまま放置しないでください。水滴がレンズ表面を乾かし、火災の原因となる場合があります。
- カメラの部品は複雑な形状をしておりますので、手に届くと怪我の原因となります。
- 三脚十分に強度のあるものをご使用ください。弱いものをご使用になりますと、転倒する恐れがあります。

**各部の名称(図1)**

① フィルターねじ

② フォーカスリング

③ 補助的距離目盛

④ 被写界深度目盛

⑤ 指標線

⑥ フォーカスモード切換えスイッチ

⑦ マウント

⑧ レンズフード

### ニコン用について

このレンズは、電磁絞の機構を有しており、ニコン製 AF レンズにおける Eタイプレンズと同様の仕様になっています。表紙に記載のカメラでのご使用になります。(★印の機構は、カメラのファームウェアを最新のバージョンにアップデートしてください。)

◆フィルム一眼レフカメラではご使用になれません。

◆表(B)の機構ではご使用になれません。
◆最新機種につきましては、E タイプレンズに対応しているか、ご使用カメラの説明書で確認してください。

### レンズの着脱方法

カメラへの着脱方法は、お手持ちのカメラの説明書に従ってください。

◆マウント面には絞リ運動用、AF 運動用の装置や、電気接点等があります。キズや汚れがつくと誤作動や故障の原因となりますのでご注意ください。

### 露出について

露出の決定方法は、お手持ちのカメラの説明書に従ってください。

### ピント合わせ

#### (シグマ用、キヤノン用)

オートフォーカスで撮影する場合は、フォーカスモード切り換えスイッチを **AF** にセットします(図2)。マニュアルで撮影する場合は、フォーカスモード切り換えスイッチを **M** (図3) にセットし、フォーカスリングを回してピントを合わせます。

#### (ニコン用)

オートフォーカスで撮影する場合は、カメラを AF モードにセットして、レンズのフォーカスモード切り換えスイッチを **AF** にセットします(図2)。マニュアルで撮影する場合は、フォーカスモード切り換えスイッチを **M** (図3) にセットし、フォーカスリングを回してピントを合わせます。

◆カメラのフォーカスモードの切り換えは、カメラのカメラの説明書に従ってください。
◆マニュアルでピントを合わせる際には、目盛が ∞ (無限遠) の位置でも遠近にピンが合わないことがありますので、ファインダーで確認しながらピントを合わせてください。

このレンズは、AF にセットしたままでも、マニュアルでピント調整ができる機能を搭載しています。オートフォーカスでピントを合わせ、シャッターボタンを押半押ししたままフォーカスリングを回してピントを調整してください。

またこのレンズは、オートフォーカスが作動している時でも、フォーカスリングを回すとマニュアルに切り替わる(「MF 切り替え機能」(マニュアルオーバーライド)) を備えています。ご使用のマウントにより、MF 切り替え機能の有効/無効の初期設定が異なります。

マウント	Full-time MF function	Available AF Mode
SIGMA, NIKON	ON	Single AF (AF-S, S) <p>Continuous AF (AF-C, C)</p>
CANON	OFF	Single AF (ONE SHOT)

◆別売りの USB DOCK とソフトウェア「SIGMA Optimization Pro」を用いて、MF 切り替え機能の有効/無効の設定、および MF に切り替わるタイミングの調整をすることができます。詳しくは「SIGMA Optimization Pro」ヘルプメニュー。
◆「SIGMA Optimization Pro」は、弊社ウェブサイトより無料でダウンロードできます。
**http://www.sigma-global.com/download/**

### 被写界深度目盛

被写界深度目盛によって、おおよその被写界深さ(ピントの合って見える範囲)を知ることが出来ます。例えば(図4)は、絞りを F16 に絞った場合の被写界深さを示しています。

### レンズフード

レンズフードは、画質に影響を与える有害光線のカットに有効です。取り付け方法は、レンズ先端にレンズフードをはめ込み、時計方向に止まるまで回して確実に取り付けてください。(図5)

◆換筒時には、レンズフードを逆さにはめ込み、時計方向に回し取り除くことができます。(図6)。

### フィルター

◆画面周辺がけられる恐れがあるので、フィルターは原則として1枚で使用するください。
◆偏光フィルターを使用する場合は、円偏光タイプ(サーキュラーPL)をご使用ください。

### フラッシュ撮影

カメラの内蔵フラッシュは、フラッシュの光がレンズ周辺にさえぎられるため、ご使用になれません。必ず外部フラッシュを使用してください。

### 保管、取扱上の注意

◆湿度がカビや腐の原因となります。長期間使用しない場合は、乾燥剤と一緒に密閉性の高い容器に入れて保管してください。フタの開閉、防虫剤のある場所には保管しないでください。
◆レンズ面には直接指で触れないでください。ゴミや汚れが付いたときには、プロクリーニングサービスで取り除いてください。指の跡などは、市販のレンズクリーナー液とレンズクリーニングペーパーで軽く拭いてください。ベンジン、シンナー等の有機溶剤は絶対に使わないでください。
◆このレンズは防水構造ではありません。雨天や水辺での使用では、濡らさないように注意してください。水がレンズ内部に入らぬと、大きな故障の原因となり、修理不能となる場合があります。
◆急激な温度変化により、レンズ内部に水滴が生じる可能性があります。寒い室外から暖かい室内に入るときのなどは、ケースやビニール袋に入れ、周囲の湿度に合わせながらご使用ください。

### 品質保証とアフターサービスについて

品質保証とアフターサービスに関しては、別紙の《保証規定》をご参照ください。

### 主な仕様

レンズ構成(群-枚)	12 - 14	最大撮影倍率	1:8.5
画角	28.6°	フィルターサイズ	86mm
最小絞り	16	最大径×長さ	94.7×126.2mm (3.73×4.97吋)
最短撮影距離	85cm	質量	1130g

大きな重さは、シグママウントのものです。

<p>製品のお問い合わせは…</p> <p>シグマ カスタマーサポート部</p> <p>フリーコール <b>0120-9977-88</b></p> <p>(携帯電話・PHS をご利用の方は 044-989-7436 にご連絡ください)</p> <p>サポート・インターネットページアドレス</p> <p><b>http://www.sigma-photo.co.jp/support/index.htm</b></p>
--

### 株式会社シグマ

本 社
〒215-8530 神奈川県川崎市麻生区菜葉木 2丁目4番16号

☎(044) 989 - 7430 (代) FAX: (044) 989 - 7451

インターネットホームページアドレス **http://www.sigma-photo.co.jp**

### ENGLISH

Thank you very much for purchasing a Sigma Lens. In order to get the maximum performance and enjoyment out of your Sigma lens, please read this instruction booklet thoroughly before you start to use the lens.

#### DESCRIPTION OF THE PARTS (fig.1)

① Filter Attachment ④ Depth of Field Read Out ⑦ Mount
② Focus Ring ⑤ Focus Index Line ⑧ Lens Hood
③ Distance Scale ⑥ Focus Mode Switch

### FOR NIKON MOUNT

This lens includes an electromagnetic diaphragm mechanism, the same specifications as the E-type mechanism in Nikon AF lenses. The lens is compatible with the cameras listed in Table (A). (The models with the ★ mark require the latest version of the camera firmware to ensure compatibility.)

◆ It is not compatible with film single-lens reflex cameras.
◆ It is possible to use the lens with the cameras in Table (B).

◆ For models not listed in Table (A) or Table (B), please refer to the camera's instruction manual to check for compatibility with E-Type lenses.

#### ATTACHING TO THE CAMERA BODY

When this lens is attached to the camera body it will automatically function in the same way as your normal lens. Please refer to the instruction booklet for your camera body.

◆ On the lens mount surface, there are a number of couplers and electrical contacts. Please keep them clean to ensure proper connection. To avoid damaging the lens, be especially sure to place the lens with its front end away while changing the lens.

#### SETTING THE EXPOSURE MODE

The sigma lens functions automatically after mounting to your camera. Please, refer to the camera instruction book.

### FOCUSING

This lens features Sigma's built-in Hyper Sonic Motor (HSM). The HSM enables quick and quiet autofocus.

◆ When operating this lens in manual focus mode, it is recommended that correct focus be confirmed visually in the viewfinder rather than relying on the distance scale. This is due to possible focus shift resulting from extreme changes in temperature which cause various components in the lens to expand and contract. Special allowance is made for this at the infinity setting.

This lens also permits manual focusing even in the autofocus mode. While half pressing the shutter button, rotate the focus ring to adjust the point of focus. Also, this lens can offer [Full-time MF function] (Manual Override) by rotating the focus ring to the lens while auto focusing is in operation. The default setting of Full-time MF function varies for each mount.

◆ Please refer to camera's instruction manual for details on changing the camera's focusing mode.

◆ When operating this lens in manual focus mode, it is recommended that correct focus be confirmed visually in the viewfinder rather than relying on the distance scale. This is due to possible focus shift resulting from extreme changes in temperature which cause various components in the lens to expand and contract. Special allowance is made for this at the infinity setting.

This lens also permits manual focusing even in the autofocus mode. While half pressing the shutter button, rotate the focus ring to adjust the point of focus.

Also, this lens can offer [Full-time MF function] (Manual Override) by rotating the focus ring to the lens while auto focusing is in operation. The default setting of Full-time MF function varies for each mount.

Mount	Full-time MF function	Available AF Mode
SIGMA, NIKON	ON	Single AF (AF-S, S) <p>Continuous AF (AF-C, C)</p>
CANON	OFF	Single AF (ONE SHOT)

◆ When using USB DOCK (sold separately) and its dedicated software, "SIGMA Optimization Pro", it is possible to select Full-time MF function ON / OFF. You can also adjust the amount of ring rotation to operate Full-time MF function. For further information, please refer to the SIGMA Optimization Pro "Help" menu.
◆ SIGMA Optimization Pro can be downloaded free of charge from the following website: **http://www.sigma-global.com/download/**

### DEPTH OF FIELD SCALE

The depth of field scale helps you to check the depth of field (the zone of sharpness) of your composition. For example in figure (4), the depth of field zone is shown when the aperture F16 is used.

#### LENS HOOD

A bayonet type detachable hood is provided with the lens. This lens hood helps to prevent flare and ghosted images caused by bright illumination from outside the picture area. Attach the hood and turn clockwise until it stops rotation.(fig.5)

◆ In order to place the lens and hood into the storage case, you must first remove the hood, then replace it on the lens in the reverse position.(fig.6)

### FILTER

◆ Only one filter should be used at the time. Two or more filters and/or special thicker filters, like a polarizing filter, may cause vignetting.
◆ When using a polarizing filter with AF camera, use the "circular" type.

### FLASH PHOTOGRAPHY

The camera's built-in flash will cause barrel shadow if used with this lens. For best results, please only use an external flash unit.

### BASIC CARE AND STORAGE

◆ Avoid any shocks or exposure to extreme high or low temperatures or to humidity.
◆ For extended storage, choose a cool and dry place, preferably with good ventilation. To avoid damage to the lens coating, keep away from mothballs or naphthalene gas.
◆ Do not use thinner, benzine or other organic cleaning agents to remove dirt or finger prints from the lens elements. Clean by using a soft, moistened lens cloth or lens tissue.
◆ Whenever you get rid of your camera or lens, please contact the repair shop or the dealer.
◆ This lens is not waterproof. When you use the lens in the rain or near water, keep it from getting wet. It is often impractical to repair the internal mechanism, lens elements and electric components damaged by water.
◆ Sudden temperature changes may cause condensation or fog to appear on the surface of the lens. When entering a warm room from the cold outdoors, it is advisable to keep the lens in the case until the temperature of the lens approaches room temperature.

#### TECHNICAL SPECIFICATIONS

Lens construction	12 - 14	Magnification	1:8.5
Angle of View	28.6°	Filter Size	86mm
Minimum Aperture	16	Dimensions	94.7×126.2mm (3.73×4.97吋)
Minimum Focusing Distance	85cm (2.79ft)	Weight	1130g (36.86oz)

Dimensions and weight include the SIGMA mount.

### (A)

D5, D4S, Df, D810, D810A, D750, D610, D500, D7200, D7100, D5500, D5300, D5200, D5100, D5000, D3400, D3300, D3200, D3100
★ D4, D3X, D3S, D3, D800, D800E, D700, D600, D300S, D300, D7000

### (B)

D2XS, D2X, D2HS, D2H, D1X, D1H, D1, D200, D100, D90, D80, D70S, D70, D60, D50, D40X, D40, D3000

インターネットホームページアドレス **http://www.sigma-photo.co.jp**

### DEUTSCH

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf dieses SIGMA Produktes erwiesen haben. Bitte lesen Sie sich diese Anleitung vor der ersten Benutzung dieses Gerätes aufmerksam durch.

#### BESCHREIBUNG DER TEILE (Abb.1)

① Filtergewinde ④ Schärfenlinienindex ⑦ Anschluss
② Entfernungsring ⑤ Einstellindex ⑧ Gegenlichtblende
③ Entfernungsskala ⑥ Fokussierschalter

#### NIKON ANSCHLUSS

Dieses Objektiv besitzt einen elektromagnetischen Blendenmechanismus mit den gleichen Spezifikation wie der E-Type-Mechanismus in Nikon AF-Objektive. Das Objektiv ist mit den in der Tabelle (A) genannten Kameramodellen kompatibel. (Die Modelle mit dem ★-Markierung benötigen die aktuelle Kamera-Firmwareversion, um die Kompatibilität zu gewährleisten.)

◆ Es ist nicht kompatibel mit analogen Spiegelreflexkameras.
◆ Es ist nicht möglich, das Objektiv mit den in Tabelle (B) genannten Kameramodellen zu verwenden.

◆ Bei Kameramodellen, die weder in Tabelle (A) noch Tabelle (B) aufgelistet sind, entnehmen Sie die Information zur Kompatibilität mit E-Type-Objektiven bitte der Bedienungsanleitung der Kamera.

#### ANSETZEN AN DAS KAMERAGEHÄUSE

An die Kamera angesetzt, funktioniert das Objektiv genauso automatisch wie Ihr Normalobjektiv. Einzelheiten hierüber finden Sie in der Bedienungsanleitung zur Kamera.

◆ Halten Sie die Kontakte und Kupplungsmechanismen am Objektivanschluss stets sauber. Stellen Sie das Objektiv grundsätzlich nur mit der Vorderseite nach unten ab, um eine Beschädigung der Kupplungselemente zu vermeiden.

#### EINSTELLEN DER BETRIEBSART

Das SIGMA Objektiv stellt nach dem Ansetzen an die Kamera alle Funktionen automatisch zur Verfügung. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanleitung der Kamera.

#### EINSTELLUNG VON SCHARFE

Dieses Objektiv verfügt über einen eingebauten SIGMA Hyper Sonic Motor (HSM). Der HSM ermöglicht die schnelle und leise automatische Scharfeinstellung.

#### (SIGMA und CANON)

Für die automatische Scharfeinstellung schalten Sie den Fokussierschalter am Objektiv auf die "AF"-Position (Abb.2). Sollten Sie die Scharfe manuell einstellen wollen, schalten Sie den Fokussierschalter am Objektiv auf die "M"-Position (Abb.3). Sie können die Scharfe nun durch Drehen des Entfernungsrings einstellen.

#### (NIKON)

Für die automatische Scharfeinstellung schalten Sie die Kamera in den AF-Betrieb und schalten Sie den Fokussierschalter am Objektiv auf die "AF"-Position (Abb.2). Sollten Sie die Scharfe manuell einstellen wollen, schalten Sie den Fokussierschalter am Objektiv auf die "M"-Position (Abb.3). Sie können die Scharfe nun durch Drehen des Entfernungsrings einstellen.

◆ Hinweis zum Wechsel der Fokussierbetriebsart der Kamera entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung der Kamera.
◆ Bei manueller Fokussierung sollte die Scharfe auf der Mattochse eingestellt werden, da durch Temperaturschwankungen Abweichungen von der Entfernungsskala auftreten können. Dies gilt insbesondere für die Unendlich-Einstellung.

Bei diesem Objektiv kann auch im Autofokus-Betrieb manuell fokussiert werden. Während der Auslöser halb gedrückt wird, führt das Drehen am Fokusring zum Einstellen des Fokuspunktes.

Ebenso bietet dieses Objektiv die [Jederzeit-MF-Funktion] (Manual Override) durch Drehen am Fokusring des Objektiv während des Autofokus-Betriebs. Die Standardeneinstellung der Jederzeit-MF-Funktion ist Abhängig vom Anschluss.

Anschluss	Jederzeit-MF-Funktion	Verfügbare AF-Betriebsarten
SIGMA, NIKON	AAN	Single AF (AF-S, S) <p>Scharfeinachsführung AF (AF-C, C)</p>
CANON	OFF (deaktiv)	AF spot (ONE SHOT)

◆ Mithilfe des USB-Docks (optional erhältlich) und der speziell konzipierten Software, "SIGMA Optimization Pro", kann bei der Jederzeit-MF-Funktion zwischen AN/AUS gewählt werden. Ebenso kann die notwendige Drehung am Fokusring zur Aktivierung der Jederzeit-MF-Funktion individuell eingestellt werden. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte dem "Hilfe"-Menü der SIGMA Optimization Pro.

◆ SIGMA Optimization Pro kann kostenlos von der folgenden Website heruntergeladen werden: **http://www.sigma-global.com/download/**

### SCHÄRFENTIEFESKALA

Die Schärfentiefskala hilft Ihnen die Schärfentiefe (scharf abgebildeter Bereich) Ihrer Einstellung zu überprüfen. Zum Beispiel in Abb. (4) wird der Schärfentiefebereich angezeigt wenn Blende F16 verwendet wird.

### GEGENLICHTBLENDE

Das Objektiv wird mit einer abnehmbaren Bajonett-Gegenlichtblende geliefert. Diese hilft, Streulicht und Reflexe zu vermeiden, wie sie durch starke, seitlich einfallende Licht entstehen können. Orientieren Sie sich beim Anbringen der Gegenlichtblende an den aufgedruckten Markierungen und achten Sie darauf, daß die Blende korrekt einrastet. (Abb.5)
◆ Zum Transport oder zur Aufbewahrung des Objektivs kann die Gegenlichtblende abgenommen und umgestülpt aufgesetzt werden. (Abb.6)

### FILTER

◆ Bei Einsatz von Polifitern verwenden Sie an einer Autofokuskamera bitte ausschließlich Zirkular-Polifiter. Beim Einsatz eines Linear-Polifiters können sich bei Autofokus und Belichtungsautomatik Einstellfehler ergeben.
◆ Verwenden Sie grundsätzlich nur ein Filter. Zwei oder mehr Filter gleichzeitig bzw. stärkere Spezialfilter — z.B. Polarisationsfilter oder solche, mit besonders hoher Filtereffizienz — können zu Vignettierungen verursachen.

### BLITZ PHOTOGRAPHIE

Interne Blitz der Kamera wird einen runden Schatten verursachen. Verwenden Sie nicht den internen Kamerablitz mit diesem Objektiv, bitte nur externen Blitzgerät verwenden.

### PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG

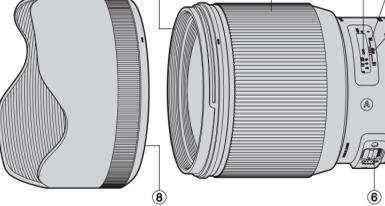
◆ Setzen Sie das Objektiv nicht harten Stößen, extrem hohen bzw. niedrigen Temperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.
◆ Wählen Sie für längere Lagerung einen kühlen, trockenen und möglichst gut belüfteten Ort. Vermeiden Sie die Lagerung in der Nähe von Chemikalien, deren Dämpfe die Vergütung angreifen könnten.
◆ Verwenden Sie zur Entfernung von Schmutz oder Fingerabdrücken auf Glasflächen keinesfalls Verdünner, Benzin oder andere organische Reinigungsmittel, sondern ein sauberes, feuchtes Optik-Reinigungstuch oder Optik-Reinigungsapier.
◆ Das Objektiv ist nicht wassersgeschützt. Sorgen Sie deshalb bei Aufnahmen im Regen oder in der Nähe von Wasser für ausreichenden Schutz. Die Reparatur eines Objektivs mit Wasserschaden ist häufig nicht möglich!
◆ Temperaturschocks können zum Beschlagen des Objektivs und seiner Glasflächen führen. Beim Wechsel aus der Kälte in ein geheiztes Zimmer empfiehlt es sich, das Objektiv solange im Köcher oder der Fototasche zu belassen, bis es die Zimmertemperatur annehmen hat.

#### TECHNISCHE DATEN

Glieder – Linsen	12 - 14	Größer Abbildungsmaßstab	1:8.5
Diagonaler Bildwinkel	28.6°	Filterdurchmesser	86mm
Kleinste Blende	16	Abmessungen Ø x Baulänge	94.7 x 126.2mm
Nahinstellgrenze	85cm	Gewicht	1130g

Abmessungen und Gewicht beziehen sich an der SIGMA-Anschluss.

### (1)



### FRANÇAIS

Nous vous remercions d'avoir choisi un objectif SIGMA. Pour en tirer le meilleur profit et le plus grand plaisir, nous vous conseillons de lire attentivement le manuel d'emploi avant toute utilisation.

#### DESCRIPTION DES ELEMENTS (fig.1)

① Filetage pour filtres ⑤ Répère de distance
② Bague des distances ⑥ Sélecteur de mise au point
③ Echelle de distances ⑦ Baïonnette
④ Echelle de profondeur de champ ⑧ Pare-Soleil

#### EN MONTURE NIKON

Cet objectif est équipé d'un mécanisme de diaphragme électromagnétique, aux caractéristiques identiques à celles du mécanisme des optiques Nikon AF de type E. L'objectif est compatible avec les appareils indiqués dans le tableau (A). (Les modèles avec le symbole ★ nécessitent la dernière version du firmware de l'appareil pour assurer la compatibilité.)

◆ Il n'est pas compatible avec les appareils argentiques.

◆ Il n'est pas possible d'utiliser l'objectif avec les boîtiers indiqués dans le tableau (B).

◆ Pour les modèles qui ne figurent pas dans le tableau (A) ou dans le tableau (B), veuillez-vous référer au manuel d'utilisation de l'appareil pour vérifier la compatibilité du boîtier avec les objectifs de type E.

#### FIXATION SUR L'APPAREIL

Lorsque l'objectif est fixé sur le boîtier, les automatismes fonctionnent comme avec des objectifs habituels. Consultez éventuellement le manuel d'emploi de l'appareil.

◆ Sur la monture se trouvent plusieurs contacts électriques et électroniques. Gardez-les bien propres pour garantir un bon fonctionnement. Ne posez jamais l'objectif sur sa base arrière pour éviter d'endommager ces éléments.

#### REGLAGE DU SYSTEME D'EXPOSITION

Cet objectif Sigma fonctionne automatiquement dès qu'il est monté sur le boîtier. Veuillez vous reporter au manuel d'emploi de l'appareil.

#### MISE AU POINT

Cet objectif est équipé de la motorisation à haute fréquence Sigma "Hyper Sonic Motor" (HSM). Elle rend la mise au point automatique rapide et silencieuse.

#### (SIGMA et CANON)

Pour une mise au point automatique, placez le sélecteur de mise au point en position "AF" (fig.2). Wilt u handmatig scherptellen zet dan het schuifje op het objectief op de M positie (fig.3). Vervolgens kunt u scherptellen door aan de focusing ring te draaien.

#### (NIKON)

Pour une mise au point automatique, mettez le boîtier en mode AF et placez le sélecteur de mise au point en position "AF" (fig.2). Pour une mise au point manuelle, placez le sélecteur en position "M" position (fig.3), et ajustez le point en tournant la bague de mise au point.

◆ Veuillez vous référer au mode d'emploi du boîtier pour changer le mode de mise au point de l'appareil.

◆ En cas d'utilisation de cet objectif en mise au point manuelle, il est recommandé de vérifier la qualité de la mise au point à partir du viseur. En effet, des écarts importants de température peuvent provoquer de légères modifications des composants internes, qui font varier la position de la mise au point. Une tolérance particulière est prévue à cet effet en position infini.

Cet objectif autorise la mise au point manuelle y compris en mode autofocus. Tout en appuyant à mi-course sur le déclencheur, tournez la bague de mise au point pour l'ajuster

**SIGMA**
UEIDFINES
ISDCKRIPE
321161001

# 85mm F1.4 DG HSM

## A Art

使用說明書
INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
GEBRUIKSAANWIJZING
사용지침서
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ISTRUZIONI
PER L'USO

BRUKSANVISNING
BRUGSANVISNING
사용지침서
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
MANUAL DE INSTRUCCIONES

0 1 6

## SVENSKA

Tack för att du valde Sigma. För att få ut största möjliga nytta och njöje av ditt Sigma objektiv, rekommenderar vi att du läser igenom denna bruksanvisning innan du börjar använda objektivet.

**DELARNAS NAMN (fig.1)**

① Filtergång	⑤ Index linje
② Fokusering	⑥ Fokuseringsring
③ Avståndsskala	⑦ Fattning
④ Skärpedjupsindex	⑧ Motljusskydd

### NIKON AF KAMEROR

Detta objektiv innehåller ett s.k. elektromagnetiskt membran, av samma typ som "E-Typ" i Nikon AF-objektivet. Objektivet är kompatibelt med kameror enligt lista (A). (Modellerna märkta med symbolen ★ kräver att kamerans senaste firmware är installerad för att säkerställa kompatibilitet.)

- Objektivet är inte kompatibelt med kameror med film i.
- Objektivet fungerar inte med kameror i tabell (B)
- ✦ För inte listade modeller enligt tabell (A) eller (B), vänligen se kamerans manual för kompatibilitet gällande E-typ objektiv.

### MONTERING PÅ KAMERAN

Sigma objektiv har exakt samma fattning som din kameras originalobjektiv. Följ därmed bruksanvisningen till din kamera för att sätta på och taga av objektivet.

- På fattningen finns ett antal elektriska kontakter och kopplingar. Se till att hålla dessa rena för att få bästa kvalitet. Vid objektivbyte, se till att objektivets front hålls nedåt för att undvika att objektivet skadas.

### INSTÄLLNING AV EXPONERINGSFUNKTION

Sigma objektiv ställs automatiskt in på rätt fuktion när objektivet monteras på kamerasen. Se din kameras bruksanvisning.

### SKÄRPEINSTÄLLNING

Detta objektiv är försett med en inbyggd HSM-motor (Hyper Sonic Motor). HSM-motorn medger snabb och tyst automatisk skärpeinställning.

### (SIGMA och CANON)

För autofocus funktion välj fokus läge på objektivet till "AF" (fig.2). Om du önskar att fokusera manuellt, välj fokus läge på objektivet i läge "M" (fig.3). Du kan nu fokusera genom att vrida på objektivets fokusering.

### (NIKON)

För autofocus funktion välj fokus läge på objektivet till "AF" (fig.2). Om du önskar att fokusera manuellt, välj fokus läge på objektivet i läge "M" (fig.3). Du kan nu fokusera genom att vrida på objektivets fokusering.

- Vänligen läs i kamerans instruktionsbok om hur du ändrar fokuserings läget.
- ✦ För att undvika skador på objektivet undvik att manuellt vrida på objektivets fokuseringsring när objektivet är inställt på autofocus.

Detta objektiv tillåter även manuellt fokusering i autofocusläge. Med avtryckaren halvåg nedtryckt, vrid på fokuseringen för att justera skärpan.

Dessutom kan objektivet [Full-time MF-funktion] (Manual Override) användas genom att vrida objektivets fokusering medn autofocus är i funktion. Fabrikinställningen för [Full-time MF-funktionen] varierar beroende på kamerafattning.

Fattning	"Full-time MF-funktion"	Möjliga AF-läge
SIGMA,NIKON	PA	Enblids-AF (AF-S,S) <p>Kontinuerlig AF (AF-C,C)</p>
CANON	AV	Enblids-AF (ONE SHOT)

- ✦ Vid användning av USD-docka (säljs separat) och dessa anpassade programvara, "SIGMA Optimization Pro" är det möjligt att välja "Full-time MF-funktionen" PA/AV samt justera fokuseringsringens verkingsgrad för MF-funktionen. För ytterligare information, vänligen se Pro-Menus i SIGMA optimering "Help".

- ✦SIGMA Optimization Pro är nedladdningsbar utan kostnad från följande webb adress: <http://www.sigma-global.com/download/>

### SKÄRPEDJUPSSKALA

Skärpedjupskalan på objektivet hjälper dig att kontrollera skärpedjupet på din komposition. T ex i figur (4), skärpedjupsfältet visar skärpedjupet när bländaren f16 används.

### MOTLJUSSKYDD

Ett motljusskydd av bajonettyp medföljer Sigma objektiv. Motljusskyddet skyddar mot att oönskt ljus påverkar dina bilder. Det skyddar också i viss mån insynat mot slag, regn och regn (fig.5).

✦ Vid samtidigt förvaring av objektiv och motljusskydd i medföljande väska, tag förut av motljusskyddet och sätt sedan på det bakfram på objektivet (fig.6).

### FILTER

- Använd endast ett filter i taget. Fler filter eller riktigt tjocka filter kan orsaka vinkning.
- Använd inte speciella fyrtvå sidor och polarisationsfilter kan medföra vinknettinger.
- När der belysning och polarisationsfilter sammen med ett autofocusobjektiv, bonyt da ett filter af den cirkulære type.

### BLIXT FOTOGRAFERING

Vid fotografering med kamerans inbyggda blix tillammans med denna objektv kan orsaka skuggning. Använd inte kamerans inbyggda blix tillammans med denna objektiv. Vid behov av blix använd extern blix.

### VÅRDA DITT OBJEKTIV

- Undvik extrema temperaturer och skydda objektivet mot stötar och slag.
- Vid långa tids förvaring väj en källa och torr plats. Undvik naffatlin som kan skada objektivets antireflekterbehandling.
- Använd aldrig tinner, bensin eller andra organiska vätskor. Vid rengöring, använd en mjuk linspustarea som du kan köpa i din fotoförbutik.
- Objektivet är inte vattensäkert. Skydda det mot regn, snö eller vattenstänk.
- Påtlånga temperaturväxlingar kan orsaka kondens på objektivet. Vänta tills objektivet (och kamern) fått samma temperatur som omgivningen innan du använder den igen.

### TEKNISKA DATA

Uppbyggnad	12 - 14	Förstoringsgrad	1.8,5
Bländminst	28.6°	Filter	86mm
Minsta bländare	16	Mått (diam.×längd)	94.7×126.2mm
Närgräns	85cm	Vikt	1130g

<b>(A)</b>	D5, D4S, Df, D810, D810A, D750, D610, D500, D7200, D7100, D5500, D5300, D5200, D5100, D5000, D3400, D3300, D3200, D3100
★	D4, D3X, D3S, D3, D800, D800E, D700, D600, D300S, D300, D7000

<b>(B)</b>	D2XS, D2X, D2HS, D2H, D1X, D1H, D1, D200, D100, D90, D80, D70S, D70, D60, D50, D40X, D40, D3000
------------	---

<b>(A)</b>	① Filterindringsskjevveind	⑤ Index
	② Fokuseringsring	⑥ Fokuseringsmetodeomskifter
	③ Afstandsskala	⑦ Bajonetfattning
	④ Dybdeskarpedsskala	⑧ Motlysblænde

### DANSK

Tak fordi I har købt et Sigma objektiv. For at få den maksimale ydeevne og glæde af Deres Sigma objektiv, anbefaler vi, at De læser denne brugsvejledning grundigt inden objektivet bruges.

### BESKRIVELSE AF DELENE (fig.1)

① Filterindringsskjevveind	⑤ Index
② Fokuseringsring	⑥ Fokuseringsmetodeomskifter
③ Afstandsskala	⑦ Bajonetfattning
④ Dybdeskarpedsskala	⑧ Motlysblænde

### TIL NIKON MOUNT

Dette objektiv indeholder en elektromagnetisk blænde mekanisme, med samme specifikationer som den E-Typ mekanisme der findes i Nikon AF objektiver. Objektivet er kompatibelt med kameramerne listet i Tabel (A). (Modellere markeret med ★ kræver den seneste firmware version i kameraet for at sikre kompatibilitet.)

- Den er ikke kompatibel med film baserede spejlfleks kameraser.
- Det er ikke muligt at bruge objektivet på kameraser nævnt i Tabel (B).
- For modeller der ikke er listet i Tabel (A) eller Tabel (B), lig i kameraet brugsanvisning og kontroller om det er kompatibel med E-type objektiver.

### MONTERING PÅ KAMERAHUSET

Dette objektiv vil, ved påsætning på kamerahuaset, automatisk fungere på nøjagtigt samme måde som Deres normale objektive. Se venligst vejledningen i kamerets brugsanvisning.

- På bajonetfatingens overflade er der et antal koplere og elektriske kontakter. Sørg for at disse er rene for at sikre god forbindelse. For at undgå beskadigelse af objektivet, sørg for at placere det med front nedad ved objektivet.

### VALG AF EKSPONERINGSMETODE

Sigma objektivet fungerer automatisk efter montering på kamerahuaset. Se venligst kameraets brugsanvisning.

### FOKUSERING

Dette objektiv har Sigma's indbyggede Hyper Sonic Motor (HSM). HSM sikrer en hurtig og lydløs fokusering.

### (SIGMA og CANON)

Før autofocus funktion vil stiles fokuseringen på objektivet (fig.2) på "AF" indstilling. Hvis du ønsker at fokusera manuelt, stilles fokuseringen på "M" indstilling (fig.3). Du kan justere fokuseringen ved at dreje fokuseringsringen.

### (NIKON)

Før autofocus funktion vælges AF funktion på kameraet og fokuserivalgøren på objektivet (fig.2) stilles på på "AF" indstilling. Hvis du ønsker at fokusera manuelt, stilles fokuserivalgøren på "M" indstilling (fig.3). Du kan justere fokuseringen ved at dreje fokuseringsringen.

- Se venligst i kameraets brugsanvisning hvordan kameraets fokusfunktion vælges.
- Når man bruger dette objektiv i manuel fokus, vil vi anbefale at man bekræfter den korrekte fokusering i kameraets søger. Dette anbefales, fordi der kan forekomme minimale fokusafvigelser p. g. a. ekstreme temperaturforskudninger, hvilket/igen kan forårsage at enkelte komponenter i objektivet kan udvide sig. Der er taget højde for dette, når objektivet stilles på uendeligt.

Dette objektiv tillader også manuel fokusering, selv i autofocus indstillingen. Mens du trykker udløserknappen halvt ned, drejers fokus ringen for at justere fokuspunktet.

Objektivet kan desuden anvendes i [Full-time MF funktion] (Manual Override) blot ved at dreje objektivets fokusering mens den er i autofocus mode. Forud indstillingen af Full-time MF funktion varierer for hver bajonettype.

Bajonet type	Full-time MF funktion	Tilgængelig AF-funktion
SIGMA, NIKON	ON	Single AF (AF-S,S) <p>Continuous AF (AF-C,C)</p>
CANON	OFF	Single AF (ONE SHOT)

- Når USB dock anvendes (sælges separate) og den tilhørende dedikerede software, "SIGMA Optimization Pro" er det muligt at slå Full-time MF funktionen ON / OFF, du kan også justere det antal gange fokusering skal drejes for at arbejde i Full-time MF funktionen. For yderligere information se venligst i SIGMA Optimization Pro "Help" menuen.

- ✦SIGMA Optimization Pro softwaren, kan downloades gratis fra følgende webste: <http://www.sigma-global.com/download/>

### DYBDESKARPEHEDSSKALA

Dybdeskarpedsskalan hjælper dig til at kontrollere dybdeskarpedsområdet i billedet. I eksemplet (fig.4) vises dybdeskarpedsområdet ved anvendelse af blænde F16.

### MODLYSBLÆNDE

Til objektivet medfølger en modlysblænde med bajonetfattning. Modlysblænden modvirker genfanger reflektser, "spøgeglasbilleder", og andre uønskede forstyrrelser ved optagelser i højlys. Ved påmonteringen, vær du sikker på at modlysblænden er drejet så den sidder helt fast (fig.5).

- For at opbevare objektivet og modlysblænden i etuiet, afmonteres modlysblænden hvorfter den monteres omvendt. (fig.6)

### FILTER

- Der bør kun benyttes et filter ad gangen. Anvendelse af to eller flere filtre, og/ eller specielt tykke filtre som et polarisationsfilter kan medføre vinknettinger.
- Når der belysning og polarisationsfilter sammen med et autofocusobjektiv, bonyt da et filter af den cirkulære type.

### MODL FLASH FOTOGRAFERING

Brug af kameraets indbyggede flash vil forårsage vinknetting. Det anbefales at anvende en ekstern flash med dette objektiv.

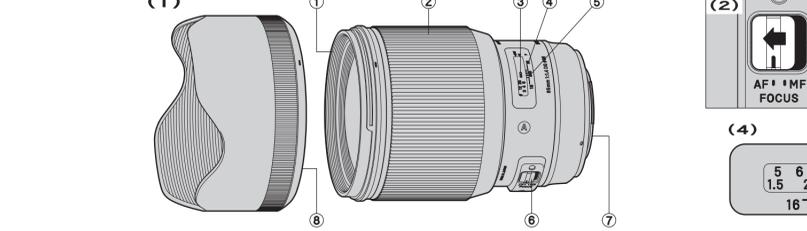
### GRUNDLEGGENDE VEDLIEGHEDLSE OG OPBEVARING

- Undgå hårde støt, samt at udsætte objektivet for meget høje eller lave temperaturer.
- Hvis De skal opbevare objektivet uden at bruge det i længere tid, vælg da et køligt og tørt sted. For at undgå så kaldteag antireflekterbehandling på linseoverfladen, bør det holdes kort for mælkeugl og anden kemisk påvirkning.
- Benyt ALDRIG fortynder, benzín eller andre organiske opløsningsmidler, til at fjerne fingeraftryk eller snævs fra linseoverfladen. Rengar kun ved at bruge en fiberfugt klud eller linsepap.
- Objektivet er ikke vandtækket. Skydda det mod regn, snó eller vattenstánk.
- Påtlånga temperaturväxlingar kan orsaka kondens på objektivet. Vänta tills objektivet (och kamern) fått samma temperatur som omgivningen innan du använder den igen.

### TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Antal linseelementer	12 - 14	Førstørrelsesgrad	1.8,5
Synsvinkel	28.6°	Filtergæng	86mm
Minste blændeåbning	16	Dimensioner (Diam.×Længde)	94.7×126.2mm
Nærgrænse	85cm	Vægt	1130g

Dimensioner og vægt er angivet med SIGMA bajonetfattning.



### 中文說明書

多謝您選用邁馬鏡頭。為了充分發揮邁馬鏡頭的優質性能，讓您盡享攝影之樂，使用前請先仔細閱讀本使用說明書。

### 部件說明 (圖 1)

① 濾鏡螺絲紋	④ 景深尺	⑦ 接環
② 對焦環	⑤ 鏡頭接合指標	⑧ 遮光罩
③ 距離刻度	⑥ 對焦模式選擇按鈕	

### 只適合尼康接環鏡頭

此鏡頭設有電磁光圈機械裝置，與尼康自動對焦鏡頭裏的 E-type 機械裝置擁有相同規格。可選配表(A)內的相機。（標示★的型號需載有相機軟體之最新版本以確保能以兼容。）

- ◆ 不兼容非尼康單鏡反光相機。
- ◆ 不在表(A)內的相機不能使用這鏡頭。
- ◆ 不在表(A)和表(B)內的相機型號，請參閱相機的使用說明書查看是否兼容 E-type 鏡頭。

### 安裝鏡頭

鏡頭安裝到機身後，便可自動正常操作，資料可參閱相機說明書。

- ◆ 接環上有多个電子接點及配接器，請保持接點清潔，確保接駁正確。

### 設定曝光模式

鏡頭與相機接合相機後，均可配合所需作全自動程序對焦操作。有關詳情，請查閱相機使用指南。

### 對焦

鏡頭內置超聲速達馬 (HSM) 超聲速馬達令全自動對焦過程快速準確。

### (適馬 及 佳能)

對於自動對焦操作，將鏡身上對焦鈕設定為 AF 位置(圖 2)；若閣下手動調整對焦距離，這可將鏡身上對焦鈕設定為 MF 位置(圖 3)，繼而轉動對焦操作作焦距調整。

### (尼康)

對於自動對焦操作，將相機設定為自動對焦模式，同時將鏡身上對焦鈕設定為 AF 位置(圖 2)；若閣下欲手動調整對焦距離，這可將鏡身上對焦鈕設定為 MF 位置(圖 3)，繼而轉動對焦操作作焦距調整。

此鏡頭兼容全時手動對焦功能，在自動對焦模式下也可進行手動對焦。半按快機，轉動對焦環調焦功能。

### 除此之外，在自動對焦工作環境下，轉動鏡頭對焦環便可運用此鏡頭的全時手動對焦功能(Manual Override)。全時手動對焦功能可內置於相機的不同按環有所分別。

◆ 對焦模式的更改和設定，請參閱相機操作手冊。

- ◆ 在手動對焦模式下使用本鏡頭，最好先在觀察器內觀看對焦是否準確。原因在溫度差異極大時，鏡頭內的鏡片可能會擴張和收縮，導致焦點偏移。邁馬鏡頭的無限遠焦點已預先作出相應配合。

此鏡兼容全時手動對焦功能，在自動對焦模式下也可進行手動對焦。半按快機，轉動對焦環調焦功能。

除此之外，在自動對焦工作環境下，轉動鏡頭對焦環便可運用此鏡頭的全時手動對焦功能(Manual Override)。全時手動對焦功能可內置於相機的不同按環有所分別。

接環	全時手動對焦功能	可用自動對焦模式
SIGMA, NIKON	開	單次自動對焦 (AF-C, S) <p>連續自動對焦 (AF-F, C)</p>
CANON	關	單次自動對焦 (ONE SHOT)

- ◆ 運用另購置的 USB Dock 及其專用軟件 "SIGMA Optimization Pro"，可選擇全時手動對焦功能之開關；同時可調整對焦環的轉動次數以操控全時手動對焦功能。查詢更多有關資訊，請參閱 SIGMA Optimization Pro 的“幫助”菜單。

- ◆ 可由以下網站免費下載 SIGMA Optimization Pro：<http://www.sigma-global.com/download/>

此鏡兼容全時手動對焦功能，在自動對焦模式下也可進行手動對焦。半按快機，轉動對焦環調焦功能。

除此之外，在自動對焦工作環境下，轉動鏡頭對焦環便可運用此鏡頭的全時手動對焦功能(Manual Override)。全時手動對焦功能可內置於相機的不同按環有所分別。

### 景深尺

攝影者可在所有拍攝設定完成後，依據景深尺指示，而了解被攝主體其周圍的清晰範圍；如範例(4)，在光圈設定為 F16 時，被攝主體的景深範圍。

✦ 當 USB dock 安裝後 (另售 separate) 和 隨之附帶的專用軟體，"SIGMA Optimization Pro" 是可能調整對焦環的轉動次數以操控全時手動對焦功能。查詢更多有關資訊，請參閱 SIGMA Optimization Pro 的“幫助”菜單。

- ◆ 可由以下網站免費下載 SIGMA Optimization Pro：<http://www.sigma-global.com/download/>

### 遮光罩

鏡頭對透一個插放式遮光罩，作用是防止主體背後光線產生的耀光鬼影。

使用時，必須確保遮光罩已經完全鎖緊 (圖 5)。

- ◆ 遮光罩可反向安裝以便存放 (圖 6)。

### 濾鏡

◆ 每次只可使用一枚濾鏡，如果使用兩枚以上及 / 或使用偏光鏡等特厚濾鏡，都可能造成暈影。

- ◆ AF 相機應選用圓形偏光鏡。

### 閃燈攝影

在使用此鏡進行閃燈攝影時，請勿使用機身內附置閃燈，免導致影像下部出現昏暗黑影現象；建議使用外置閃燈。

### 保養及存放

- ◆ 應避免撞擊或直接置於酷熱、極冷或潮濕的環境下。
- ◆ 如果長期存放，宜選擇陰涼乾爽及通風良好的地方，為保護鏡頭的加膜層，宜遠離防蟲丸或防蟲丸發出氣體的方處。
- ◆ 鏡片上的污垢或指紋可用柔軟微濕的鏡面布或鏡頭紙清潔，惟切勿用溶劑、苯或其他有機溶劑。
- ◆ 鏡頭蓋不防水，下雨後或接近水源時使用特別小心，切勿弄濕。倘若正面機件、鏡片及電子零件因受弄潮損，大需專業修理。
- ◆ 溫度突變可能會令鏡面表面凝結霧氣或水點，因此在天氣寒冷時進入暖的室內環境，最好將鏡頭放在鏡頭袋內，直至鏡頭溫度接近室溫為止。

### 規格

鏡頭結構	12 - 14	放大倍率	1.8,5
視角	28.6°	濾鏡口徑	86mm
最近對光距	16	體積直徑 x 長度	94.7x126.2mm
最近對焦距離	85 cm	重量	1130g

備註：重量及重量已包括濾鏡接環在內。

### 只适用于中国

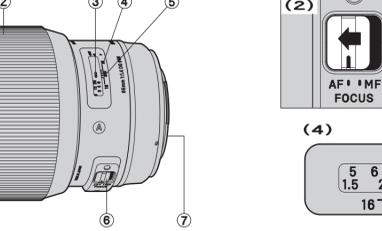
产品名称	铅	汞	镉	六价铬	多溴联苯	多溴二苯醚
外壳 (金属部件)	×	○	○	○	○	○
外壳 (树脂部件)	○	○	○	○	○	○
光学部件	×	○	○	○	○	○
机械部件	○	○	○	○	○	○

备注：本表格依据 SJ/T 11364 的规定编制。

○：表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 规定的限量要求以下。

×：表示含有有害物质且至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 规定的限量要求。

① 10 或 50 符号含义：此标识适用于在中国境内销售的电子信息技术产品的环境使用期限，此产品使用者只要遵守安全和使用的注意事项，从生产之日起的十年或五年期间不会对环境污染，也不会对人身和财产造成重大影响。



### 사용 설명서

시그마 렌즈를 구입해주셔서 대단히 감사하합니다. 본 설명서를 읽으신 후, 렌즈의 기능, 조작 취급상의 주의점을 정확하게 이해하여 사용해 주시길 바랍니다. 또한 본 설명서는 각 카메라에 마운트별 공통설명서로 되어 있으며 렌즈항목마다 사용하는 해당 카메라의 취급설명서와 함께 참고하시길 바랍니다.

### !경고

- ◆ 렌즈를 정확히 카메라로 태워 넣기 위한 공간을 확인하고 찍을 때 시력장애를 초래할 수 있습니다. 특히, 렌즈만으로 태워넣을 경우 실명의 원인이 됩니다.

**! 주의**
최근 부주의로 사용자 가 피해를 입을 가능성이 있습니다.

- ◆ 앞면 렌즈를 렌즈로부터 분리한 채 차치하면 태양광에 의하여 광손상을 발생, 손상의 원인이 됩니다.

# McGrp.Ru



## Сайт техники и электроники

Наш сайт [McGrp.Ru](http://McGrp.Ru) при этом не является просто хранилищем [инструкций по эксплуатации](#), это живое сообщество людей. Они общаются на форуме, задают вопросы о способах и особенностях использования техники. На все вопросы очень быстро находят ответы от таких же посетителей сайта, экспертов или администраторов. Вопрос можно задать как на форуме, так и в специальной форме на странице, где описывается интересующая вас техника.